Додаток 4

до Правил реєстрації операцій із шкідливим речовинами на суднах, у морських та річкових портах і терміналах

(пункт 6 розділу І)

**Форма журналу**

**реєстрації операцій зі сміттям**

**ЖУРНАЛ РЕЄСТРАЦІЇ ОПЕРАЦІЙ ЗІ СМІТТЯМ**

**GARBAGE RECORD BOOK**

Назва судна \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Name of ship

**Журнал реєстрації операцій зі сміттям**

Назва судна \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Регістровий номер або позивний сигнал \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Номер IMO \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Період: з \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Вступ

Згідно з правилом 10 додатка V до Міжнародної конвенції щодо запобігання забрудненню із суден 1973 року, зміненої протоколом 1978 року до неї (MARPOL 73/78), повинна реєструватися кожна операція скидання або спалювання. Це включає скидання у воду, на приймальні споруди і на інші судна.

1. Сміття та управління ліквідацією сміття

Сміття включає всі види харчових, побутових та експлуатаційних відходів, всі види пластмаси, золу з інсинераторів, кулінарні жири, знаряддя лову, туші тварин, електронні відходи та залишки вантажу, включаючи ті які шкідливі для водного середовища, що утворюються під час нормальної експлуатації судна і можуть постійно або періодично вилучатися, окрім речовин визначення або перелік яких наведений в інших додатках до   
MARPOL 73/78.

Сміття не включає у себе свіжу рибу та її залишки, які утворюються в результаті промислових операцій під час рейсу або за результатом діяльності пов’язаною з аквакультурою, до якої відноситься перевезення риби, включаючи молюсків, ракоподібних, для розміщення на об’єктів аквакультури, а також перевезення добутої риби, включаючи молюсків, ракоподібних з таких об’єктів на берег для переробки.

Відповідна інформація також міститься в Настанові щодо здійснення положень Додатка V до Конвенції MARPOL 73/78

1. Опис сміття

Для мети цього журналу сміття поділяється на такі категорії:

Частина І

1. Пластмаса
2. Харчові відходи
3. Побутові відходи
4. Кулінарна олія
5. Зола з інсенераторів
6. Експлуатаційні відходи
7. Туші тварин
8. Знаряддя лову
9. Електроні відходи

Частина ІІ

1. Залишки вантажу, які не шкідливі дляводного середовища
2. Залишки вантажу, які шкідливі для водного середовища
3. Записи в журналі реєстрації операцій зі сміттям

4.1. Записи в журналі реєстрації операцій зі сміттям виконують у кожному з таких випадків:

a) Коли сміття скидають уводу,

1. дата і час скидання;
2. місцезнаходження судна (широта і довгота);
3. категорія скинутого сміття;
4. приблизна кількість скинутого сміття кожної категорії в куб. м;
5. підпис особи командного складу, відповідальної за операцію.

b) Коли сміття скидається на приймальні споруди на берегу або на інші судна:

1. дата і час скидання;
2. порт або споруда або назва судна;
3. категорія скинутого сміття;
4. приблизна кількість скинутого сміття кожної категорії в куб. м;
5. підпис особи командного складу, відповідальної за операцію.

c) Коли сміття спалюють:

1. дата і час початку та припинення спалювання;
2. місцезнаходження судна (широта і довгота, початку та припинення спалювання);
3. категорії спалювання сміття
4. приблизна кількість спаленого сміття в куб. м;
5. підпис особи командного складу, відповідальної за операцію.

d) Аварійні або інші виключні скидання сміття:

1. час події (широта і довгота та глибина, якщо відома);
2. порт або місцезнаходження судна під час події;
3. приблизна кількість та категорія сміття;

VI) обставини вилучення, скидання або втрати сміття, їх причини та загальні зауваження.

4.2. Кількість сміття

Кількість сміття на борту судна слід розраховувати в кубічних метрах, якщо можливо, окремо за категоріями. Журнал реєстрації операцій зі сміттям містить багато посилань на приблизну кількість сміття. Визнається, що точність розрахунку кількості сміття залежить від тлумачення. Приблизні оцінки обсягу будуть відрізнятися до і після обробки. За деякими методами обробки, наприклад під час постійної переробки харчових відходів, практична оцінка обсягів не уявляється можливою. Під час внесення до журналу і тлумачення записів слід ураховувати такі чинники.

**GARBAGE RECORD BOOK**

Name of ship \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Distinctive number or letters \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

IMO No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Period: From \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ To \_\_\_\_\_\_\_\_

1. Introduction

In accordance with Regulation 10 of Annex V of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 (MARPOL 73/78) a record is to be kept of each discharge operation or completed incineration. This includes discharges at water

, to reception facilities, or to other ships.

1. Garbage and garbage management

Garbage includes all kinds of food, domestic and operational waste, all kinds of plastic, ash from incinerators, cooking oils, gear, tushy animals, electronic waste and cargo residues, including those which are harmful to the marine environment arising during normal operation of the vessel and can continuously or periodically removed. In addition to determining the substance or listed in other Annexes to the Convention

MARPOL 73/78.

Rubbish do not include fresh fish and its residues that result from industrial operations during the voyage or the result of activities related to aquaculture, to which the transport of fish, including shellfish, crustaceans, to be placed on aquaculture facilities, and transportation and extracted fish, including shellfish, crustaceans such facilities on shore for processing.

Relevant information is also contained in the guideline to implement the provisions of Annex V to the Convention MARPOL 73/78.

3. Description of the garbage

The garbage is to be grouped into categories for the purposes of this record book as follows:

Part I

1. Plastics
2. Food waste
3. Domestic wastes
4. Cooking oil
5. Inceneratos ashes
6. Operational wastes
7. Animal carcass
8. Fishing gear
9. E-waste

Part II

1. Cargo residues (non-HME)
2. Cargo residues (HME)
3. Entries in the Garbage Record Book

4.1. Entries in the Garbage Record Book shall be made on each of the following occasions:

a) When garbage is discharged into the water, in accordance with Regulation 4, 5 or 6 of Annex V to MARPOL 73/78:

1. date and time of discharge;
2. position of the ship (latitude and longitude, start and stop burning);
3. category of garbage discharged;
4. estimated amount discharged for each category in cubic m;
5. signature of the officer in charge of the operation.

b) When garbage is discharged to reception facilities ashore or to other ships:

1. date and time of discharge (latitude and longitude and depth, if known );
2. port or facility or name of ship;
3. category of garbage discharged;
4. estimated amount discharged for each category in cubic m;
5. signature of the officer in charge of the operation.

c) When garbage is incinerated:

1. date and time of start and stop of incineration;
2. position of the ship (latitude and longitude);
3. estimated amount incinerated in cubic m;
4. signature of the officer in charge of the operation.

d) Accidental or other exceptional discharges of garbage:

1. time of occurrence;
2. port or position of the ship at time of occurrence;
3. estimated amount and category of garbage;
4. circumstances of disposal, escape or loss, the reason therefore and general remarks.

4.2. Amount of garbage

The amount of garbage onboard should be estimated in cubic m, if possible separately according to category. The Garbage Record Book contains many references to estimated amount of garbage. It is recognized that the accuracy of estimating amounts of garbage is left to interpretation. Volume estimates will differ before and after processing. Some processing procedures may not allow for a usable estimate of volume, e.g. the continuous processing of food waste. Such factors should be taken into consideration when making and interpreting entries made in a record.

**ВІДОМІСТЬ РЕЄСТРАЦІЇ ОПЕРАЦІЙ ЗІ СМІТТЯМ**

**RECORD OF GARBAGE DISCHARGES**

Назва судна \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Name of ship

Регістровий номер або позивний сигнал \_\_\_\_\_\_\_\_\_ Номер IMO \_\_\_

Distinctive number or letters IMO No.

Категорії сміття:

Garbage Categories:

1. Пластмаса Plastics
2. Харчові відходи Food waste
3. Побутові відходи Domestic wastes
4. Кулінарна олія Cooking oil
5. Зола з інсенераторів Inceneratos ashes
6. Експлуатаційні відходи Operational wastes
7. Туші тварин Animal carcass
8. Знаряддя лову Fishing gear
9. Електроні відходи E-waste
10. Залишки вантажу, які не шкідливі для водного середовища Cargo residues (non-HME)
11. Залишки вантажу, які шкідливі для водного середовища Cargo residues

(HME)»;

«**РЕЄСТР ОПЕРАЦІЙ ЗІ СМІТТЯМ**

**RECORD OF GARBAGE DISCHARGES**

**Частина І**

**Для всіх видів сміття, крім залишків вантажу**

**(всі судна)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Назва судна | Регістровий номер або позивний сигнал | номер IMO |

**Категорії сміття**

1. Пластмаса
2. Харчові відходи
3. Побутові відходи
4. Кулінарна олія
5. Зола з інсинераторів
6. Експлуатаційні відходи
7. Туші тварин
8. Знаряддя лову
9. Електроні відходи

Скиди згідно з правилами 4 (Скидання сміття за межами особливих районів), 5 (Особливі вимоги до скидання сміття зі стаціонарних або плавучих платформ) або 6 (Скидання сміття в межах особливих районів) Додатки V до

МАРПОЛ або положеннями глави 5 частини II-A Полярного Кодексу

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Дата / час | Місцезнаходженн я судна  (широта довгота) або порт, якщо сміття передається на берег або назва судна, якщо  сміття здається на інше судно | Категорі я | Приблизна кількість скинутого сміття | | Приблизна кількість спаленого сміття (m3) | Зауваження: (наприклад, час початку/закінч ення та місце спалювання; загальні відомості) | Підтверджен ня/підпис |
| в  воду  (m3) | На приймаль  ні  споруди або інше судно (m3) |
| / : |  |  |  |  |  |  |  |

Скид або втрата сміття у виключних обставинах згідно до Правила 7 Додатки V до МАРПОЛ 73/78

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Дата /час | Порт чи  місцезнаходження судна (широта/ довгота та глибина води, якщо вона  відома) | Категорія | Приблизна кількість загубленого або скинутого сміття (m3) | Зауваження про причину скиду або втрати та загальні зауваження(наприклад, відомості про належні, прийнятих для запобігання або мінімізації такого скиду або випадкової втрати, та  загальні зауваження) | Підтвердження /підпис |
|  |  |  |  |  |  |

Підпис капітана:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Дата \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Частина ІІ**

**Для всіх залишків вантажів**

**(судна, які здійснюють перевезення навалювальних вантажів)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Назва судна | Регістровий номер або позивний сигнал | номер IMO |

**Категорії сміття**

1. Залишки вантажу, які не шкідливі для водного середовища Cargo residues (non-HME);
2. Залишки вантажу, які шкідливі для водного середовища Cargo residues (HME)».

Скиди згідно з правилами 4 (Скидання сміття за межами особливих районів), та 6

(Скидання сміття в межах особливих районів) Додатки V до МАРПОЛ

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Дата/ Час | Місцезнаходження  судна (широта довгота) або порт, якщо сміття передається на берег | Категорія | Приблизна кількість скинутого сміття | | Місцезнаходження судна на момент початку та закінчення операцій(при скиді сміття в море) | Підтвердження /підпис |
| в  воду  (m3) | На приймальні споруди або на інше судно (m3) |
| / : |  |  |  |  |  |  |

Підпис капітана:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

PART I

For all garbage other than cargo residues

(All ships)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ship's name | Distinctive number or letters | IMO number |

Garbage categories

A-Plastics

B-Food waste

C-Domestic wastes

D-Cooking oil

E-Incinerator ashes

F-Operational wastes

G-Animal carcasses

H-Fishing gear

I–E-waste

Discharges under MARPOL Annex V regulations 4 (Discharge of garbage outside special areas), 5 (Special requirements for discharge of garbage from fixed or floating platforms) or 6 (Discharge of garbage within special areas) or chapter 5 of part II-A of the Polar Code

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Date/  Time | | Position of the ship (latitude/longitude) or port if discharged ashore or name of ship if discharged to another ship | Category | Estimated amount discharged | | | Estimated amount  incinerated  (m3) | Remarks:  (e.g. start/stop time and position of incineration; general remarks) | | Certification/ Signature |
| into the water  (m3) | To reception facilities or to another ship (m3) | |
| / : | |  |  |  |  | |  |  | |  |
|  | |  |  |  |  | |  |  | |  |
| Date/  Time | Port or position of the ship  (latitude/longitude  and water depth if known) | | Category | Estimated amount lost or discharged  (m3) | | Remarks on the reason for the discharge or loss and general remarks (e.g. reasonable precautions taken to prevent or minimize such discharge or accidental loss and general remarks) | | | Certification/ Signature | |
|  |  | |  |  | |  | | |  | |

Master's signature:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

PART II

For all cargo residues as defined in regulation 1.2 (Definitions)

(Ships that carry solid bulk cargoes)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ship's name | Distinctive number or letters | IMO number |

J- Cargo residues (non-HME) K- Cargo residues (HME)

Discharges under regulations 4 (Discharge of garbage outside special areas) and 6

(Discharge of garbage within special areas)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Date/  Time | Position of the ship (latitude/longitude) or port if discharged  ashore | Category | Estimated amount discharged | | Start and stop positions of the ship for discharges into the water | Certification/ Signature |
| into the water  (m3) | To reception facilities or to another ship (m3) |
| / : |  |  |  |  |  |  |

Master's signature:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_